

Germany-Berlin: Communications infrastructure
OJ S 169/2014 04/09/2014
Contract award notice
Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Deutscher Bundestag -Verwaltung-

Postal address: Platz der Republik 1

Town: Berlin

Postal code: 11011

Country: Germany

Contact person: Referat ZT 6 – Vergaben

E-mail: vergabereferat@bundestag.de

Telephone: +49 3022733234

Fax: +49 3022730374

Internet address(es):

General address of the contracting authority: www.bundestag.de

I.2. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.3. Main activity

General public services

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title

Erneuerung der Dolmetscher- und Infrarottechnik im Plenarsaal des Deutschen Bundestages.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Main site or place of performance: Berlin.

NUTS code DE300 Berlin

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

II.1.4. Short description of the contract or purchase(s)

Die Verwaltung des Deutschen Bundestages ist unter anderem für die technische Ausstattung der Besprechungs- und Konferenzräume in den Liegenschaften des Deutschen Bundestages in Berlin und insbesondere des Plenarsaales zuständig.

Vertragsgegenstand ist die mangelfreie Lieferung, Installation, Konfiguration, Inbetriebnahme, Übergabe, Einweisung und Dokumentation einer Anlage zur Simultanverdolmetschung der Plenarsitzungen in bis zu 14 Fremdsprachen und einer drahtlosen, auf Infrarotlicht

basierenden Übertragungsanlage zur Weiterleitung der Verdolmetschung an die Sitzungsteilnehmer im Plenarsaal und an die Zuhörer auf den Besuchertribünen. Auf Bedarf und nach Anforderung der Auftraggeberin liefert der Auftragnehmer im Wege der mietweisen Bereitstellung die von der Auftraggeberin geforderte Anzahl an geladenen und mit Kopfhörern versehenen, zur zu installierenden Anlage kompatiblen Infrarot-Empfängern (IR-Empfänger), zur im separaten Auftragsschreiben angegebenen Zeit an die Auftraggeberin. Die Leistungen sind im Plenarsaal des Deutschen Bundestages und in den angrenzenden Technikräumen und den Dolmetscherkabinen und zu erbringen. Leistungsbeginn ist der 1.9.2014. Die vertraglichen Leistungen sind bis zum 30.12.2014 abzuschließen.

II.1.5. CPV code(s)

32571000 Communications infrastructure

II.1.6. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

II.2. Total value of the contract/lot

II.2.1. Total value of the contract/lot

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of

1. Maximale Anzahl der Übersetzungskanäle, wenn mehr als 14 angeboten werden. Weighting 20
2. Anzahl Audioausgänge je Übersetzungskanal. Weighting 25
3. CAT.7-Bestandsverkabelung des Deutschen Bundestages kann genutzt werden. Weighting 55

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction has been used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

ZT6-1133-2014-082-18-IT3

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

Contract notice

Notice number in the OJ S: [2014/S 99-173175](#) of 23.5.2014

Other previous publications

Notice number in the OJ S: [2014/S 131-234185](#) of 11.7.2014

Section V: Award of contract

Lot title: Erneuerung der Dolmetscher- und Infrarottechnik im Plenarsaal des Deutschen Bundestages

V.1. Date of conclusion of the contract

26.8.2014

V.2. Information about tenders

Number of tenders received: 2

V.3. Name and address of the contractor

Official name: Siemens AG

Postal address: Nonnendammallee 101

Town: Berlin

Postal code: 13629

Country: Germany

V.4. Information on value of the contract/lot**V.5. Information about subcontracting****Section VI: Complementary information**

VI.1. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.2. Additional information**VI.3. Procedures for review****VI.3.1. Review body**

Official name: Bundeskartellamt, Vergabekammern des Bundes

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

E-mail: info@bundeskartellamt.bund.de

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

VI.3.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Gemäß § 107 Absatz 1 GWB (Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen) leitet die Vergabekammer ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein.

Antragsbefugt ist nach § 107 Absatz 2 GWB jedes Unternehmen, das ein Interesse am Auftrag hat und eine Verletzung in seinen Rechten nach § 97 Abs. 7 durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriften geltend macht.

Dabei ist darzulegen, dass dem Unternehmen durch die behauptete Verletzung der Vergabevorschriften ein Schaden entstanden ist oder zu entstehen droht.

Der Antrag ist nach § 107 Absatz 3 Satz 1 GWB unzulässig, soweit:

1. der Antragsteller den gerügten Verstoß gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht unverzüglich gerügt hat,
2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,

3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
 4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.
- § 107 Absatz 3 Satz 1 GWB gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrages nach § 101 b Absatz 1 Nummer 2 GWB. § 101 a Absatz 1 Satz 2 GWB bleibt unberührt.

VI.3.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.4. Date of dispatch of this notice

1.9.2014